



PARAŠAT HA-ŠAVUA

הַאֲזִינוּ

Ha'azinu

# Devarim 32,1 - 32,52

B"H

Rišon/Kohen 32,1-6 -- Prvi Pozvanik/Koen

(poglavlje 32)

*Ha'azinu hašamajim va'adabera vetišma ha'arec imrej-fi.*

1 »Slušajte, nebesa, sad ću govoriti; čuj, zemljo, riječi usta mojih!

2 Nek' mi nauk daždi poput kiše,  
kao rosa riječ nek' moja pada,  
kao kišica po mladoj zeleni,  
kao pljusak po travi velikoj!

3 Kada zazovem ime Vječnoga,  
uzveličajte B-ga našeg!

4 On je Stijena, djelo mu je savršeno,  
jer pravi su svi njegovi putovi.  
B-g je on vjeran i bez zloće,  
pravedan je on i pravičan.

5 Oni mu se iznevjeriše -  
nisu mu sinovi, već nakaze sinovske,  
porod izopačen i prepreden.

6 Tako li uzvračaš Vječnome,  
narode nezahvalni i nemudri!  
Nije li on Otac tvoj, Gospodar tvoj,  
koji te sazdao, po kom postojiš?

1 Ha'azinu hašamajim va'adabera  
vetišma ha'arec imrej-fi.

2 Ja'arof kamatar lik'hi tizal katal  
imrati kis'irim alej-deše ve'hirvivim  
alej-esev.

3 Ki šem Hašem ekra havu godel  
le'Elokejnu.

4 Hacur tamim pa'olo ki 'hol-drahav  
mišpat el emuna ve'ejn avel cadik  
vejašar hu.

5 Ši'het lo lo banav mumam dor ikeš  
uftaltol.

6 Ha le' Hašem tigmelu-zot am naval  
velo 'chaham halo-hu avi'cha kane'cha  
hu as'cha vaje'chonene'cha.



Šeni/Levi 32,7-12 -- Drugi Pozvanik/Levi

*Zehor jemot olam binu šnot dor-vador še'al aviha vejagedha zekeneha vejomru lah.*

7 Spomeni se dana pradavnih,  
promotri godine od naraštaja  
do naraštaja.  
Oca svoga pitaj, i poučit će te,  
pitaj starije, pa će ti kazati.

8 Kad je Višnji baštinu dijelio narodima,  
kad je razmještao sinove čovječje,  
odredi im međe po broju djece Izraelove:

9 jer dio Vječnoga narod je njegov Jakov,  
on bi njegova baština.

10 U zemlji stepskoj on ga je našao,  
u pustinjskoj jezivoj pustoši.  
Obujmio ga, gajio ga  
i čuvao k'o zjenu oka svoga.

11 Poput orla što bdi nad gnijezdom,  
nad svojim orlicima lebdeći,  
tako on krila širi, uzima ga,  
pa ga na svojim nosi perima.

12 Vječni sâm njega je vodio,  
tuđeg boga s njim ne bijaše.

7 Ze'hor jemot olam binu šnot dor-  
vador še'al avi'cha vejaged'cha  
zekene'cha vejomru lah.

8 Behan'chel Eljon gojim behafrido  
bene adam jacev gvulot amim  
lemispar bene Jisra'el.

9 Ki 'helek amo Ja'akov 'hevel  
nachalato.

10 Jimca'ehu be'erec midbar uvetohu  
jelel jeshimon jesovevenhu  
jevonenehu jicrenhu ke'išon eno.

11 Kenešer ja'ir kino al-gozalav  
jerachef jifros knafav jika'hehu  
jisa'ehu al-evrato.

12 HAŠEM badad jan'chenu ve'ejn  
imo el ne'char.



Divrej Tora

### Šliši 32,13-18 -- Treći Pozvanik

*Jarkivehu al-bamotej arec vajohal tnuvot sadaj vajenikehu dvaš misela vešemen mehalmiš cur.*

- 13 Povede ga po visočjima zemlje,  
nahrani ga plodovima poljskim,  
dade mu meda iz pećine  
i ulja iz tvrde stijene;
- 14 kravljeg masla i ovčjeg mlijeka  
s pretilinom jaganjaca,  
ovnova bašanskih i jaraca,  
sa salom žitnih bubrega,  
i napoji ga pjenušavom krvlju grožđa.
- 15 Ugojio se Ješurun pa se uzritao.  
Udebljao si se, utovio, usalio.  
Odbacio je B-ga koji ga stvori  
i prezreo Stijenu svog spasenja.
- 16 Tuđim bozima učiniše ga  
ljubomornim,  
razjariše ga gnusobama.
- 17 Žrtvovahu zlodusima koji B-g nisu,  
bogovima kojih ne poznavahu prije,  
došljacima koji stigoše nedavno  
i koje oci njihovi ne štovahu.
- 18 Odnemaruješ Stijenu što te  
na svijet dade,  
ne sjećaš se više B-ga koji te rodi!

- 13 Jarkivehu al-bamotej arec vajohal  
tnuvot sadaj vajenikehu dvaš misela  
vešemen mehalmiš cur.
- 14 chem'at bakar va:halev con im-  
chelev karim ve'ejlim bnej-Vašan  
ve'atudim im-chelev kiljot chita  
vedam-enav tište-chamer.
- 15 Vajišman Ješurun vajiv'at  
šamanta avita kasita vajitoš Eloka  
asahu vajenabel cur ješu'ato.
- 16 Jakni'uhu bezarim beto'evot  
ja:h'isuhu.
- 17 Jizbe:hu lašedim lo Eloka elokim  
lo jeda'um chadašim mikarov ba'u  
lo se'arum avote:chem.
- 18 Cur jelade:ha teši  
vatiškah el me:holele:ha.



### Revi'i 32,19-28 -- Četvrti Pozvanik

*Vajar HAŠEM vajin'ac mika'as banav uvnotav.*

- 19 Vidje to Vječni i razgnjevi se,  
razdražili ga njegovi sinove i kćeri.
- 20 Lice ću im svoje sakriti, reče,  
i vidjet ću što će biti od njih.  
Jer izmijenjeno je to koljeno,  
oni nisu kao moji sinovi koje sam uzgojio.
- 21 Ništavnim me bogom na ljubomor  
potakoše,  
razdražiše me ništavilima svojim,  
i ja ću njih ljubomornim učinit',  
pukom ništavnim,  
razdražit ću ih glupim nekim  
narodom!
- 22 Da, moga gnjeva požar je usplamtio  
i gorjet će do dubina šeolskih;  
proždrijet će zemlju i sve što ona rađa,  
sažeći joj brda do temelja.
- 23 Nevolje na njih ću svaliti,  
na njih ću svoje istrošiti strijele.

- 19 Vajar HAŠEM vajin'ac mika'as  
banav uvnotav.
- 20 Vajomer astira fanaj mehem  
er'eh ma a:haritam ki dor tahpu:hot  
hema banim lo-emun bam.
- 21 Hem kin'uni velo-el ki'asuni  
behavlehem va'ani akni'em belo-am  
begoj naval a:h'isem.
- 22 Ki-eš kade:ha ve'api vatikad ad-  
še'ol tachtit vato:chal erc vivula  
vatelahet mosdej harim.
- 23 Aspe alejmo ra'ot chicaj a:hale-  
bam.

- 24 Od gladi će umirati,  
ognjica i pošast njih će trovati.  
Poslat ću na njih zub zvjerinji  
i otrov zmijâ što prahom gmižu.
- 25 Vani će mač zatirati djecu,  
a strava će vladati iznutra.  
Ginut će jednako momak i djevojka,  
dojenče i starac sjedokos.
- 26 Rekoh: U prah ću ih smrviti,  
zbrisati im spomen izmed ljudi,
- 27 da ne bješe ruga dušmanskoga,  
pa da protivnici im se ne prevare,  
pa da kažu: 'Pobjeda je naša,  
nije to ruka Vječnoga izvela.'
- 28 Jer narod je to neupućen,  
oštroumlja u njih nema.



#### Hamiši 32,29-39 -- Peti Pozvanik

*Lu hahmu jaskilu zot javinu le'aharitam.*

- 29 Da su mudri, već bi razumjeli,  
razmatrali bi svoju sudbinu.
- 30 Kako da jedan tisuću u bijeg nagna,  
i deset tisuća da dvojica gone,  
da ih Stijena njina nije prodala,  
da ih Vječni nije izručio?
- 31 Al' stijena im nije poput naše Stijene;  
osuđeni su naši neprijatelji.
- 32 Jer trs je njihov od sodomskog trsa  
i od vinograda gomorskih;  
grožđe im je grožđe otrovno,  
grozdovi im grozdovi gorčine;
- 33 njihovo je vino otrov zmijski,  
žestok jed otrovnice ljute.
- 34 Al' nije li on pohranjen kod mene,  
zapečaćen u mojim riznicama?
- 35 Moja je odmazda i nagrada  
u vrijeme kad im noga posrne.  
Jer blizu je dan njihove propasti,  
udes njihov brzo im se bliži!
- 36 Tada će Vječni suditi svome narodu,  
sažalit se nad slugama svojim,  
kada vidi da snaga jača,  
a nitko nije obuzdan ili osnažen.
- 37 Tad će reći: 'Ta gdje su bozi njihovi,  
gdje stijena kojom se zaklanjahu?
- 38 Oni što su jeli salo njihovih klanica  
i pili vino njihovih ljevanica?'  
Neka se dignu i neka vam pomognu,  
nek' vam budu zaklonište!

39 Vidite sada da sam Ja, ja sam Jedan,  
i nema B-ga poput mene!  
Ja donosim smrt i darujem život;  
ja udaram ali i iscjeljujem  
i nitko se iz ruke moje ne izbavlja.



#### Šiši 32,40-43 -- Šesti Pozvanik

*Ki-esa el-šamajim jadi ve'amarti haj anohi le'olam.*

- 40 Da, svoju ruku ja dižem prema nebu  
i kažem: Ne bio ja živ vječito.
- 41 Kada naoštrivši mač svoj blistavi  
uzmem sud u svoje ruke  
da svojim odmazdim dušmanima,  
da naplatim onima koji mene mrze.
- 42 Strijele svoje opojit ću krvlju  
i mač moj najest će se mesa,  
krvi ubijenih i zarobljenih,  
glavâ dušmanskih vrhovnika.
- 43 Kličite, puci, njegovom narodu,  
jer će krv slugu svojih osvetiti,  
istom mjerom vratit' dušmanima,  
naplatit' će od onih koji njega mrze,  
očistit' od grijeha zemlju svog naroda.«



#### Švi'i 32,44-52 -- Sedmi Pozvanik

*Vajavo Moše vajedaber et-kol-divrej hašira-hazot be'oznej ha'am hu veHošea bin-Nun.*

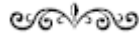
44 Dođe Moše, te izgovori u uši naroda sve riječi ove pjesme, on i Hošea bin Nun. 45 I Moše završi izgovorivši sve ove riječi svemu Izraelu, 46 I reče im: »U srca svoja usadite sve riječi koje danas uzimam za svjedoka protiv vas; da možete narediti sinovima svojim da ih drže vršeci sve riječi ovoga Zakona. 47 Ta nije to za vas prazna riječ jer ona je vaš život. Zbog ove riječi živjet ćete dugo na zemlji koju ćete, prešavši Jarden, zaposjesti.« 48 Toga istog dana Vječni reče Mošeu: 49 »Popni se na goru Avarim do gore Nevo - koja je u moapskoj zemlji nasuprot Jerihonu - pa pogledaj zemlju kanaansku što ću je dati u posjed djeci Izraelovoj. 50 Onda umri na gori na koju se uspeš i pridruži se svojim precima kao što je i tvoj brat Aharon, koji je umro na brdu Horu, bio pridružen svojim. 51 Jer ste me iznevjerili sred Izraelaca kod voda Merivat Kadeša, u pustinji Cinu, jer niste očitovali moju svetost među sinovima Izraelovim. 52 Izdaleka ćeš vidjeti onu zemlju, ali u nju nećeš ući - u zemlju koju dajem sinovima Izraelovim.«



**Maftir 32,48-52**

*Vajedaber HAŠEM el-Mošē be'ecem hajom haze lemor.*

<sup>48</sup> Toga istog dana Vječni reče Mošeu: <sup>49</sup> »Popni se na goru Avarim do gore Nevo - koja je u moapskoj zemlji nasuprot Jerihonu - pa pogledaj zemlju kanaansku što ću je dati u posjed djeci Izraelovoj. <sup>50</sup> Onda umri na gori na koju se uspneš i pridruži se svojim precima kao što je i tvoj brat Aharon, koji je umro na brdu Horu, bio pridružen svojim. <sup>51</sup> Jer ste me iznevjerili sred Izraelaca kod voda Merivat Kadeša, u pustinji Cinu, jer niste očitovali moju svetost među sinovima Izraelovim. <sup>52</sup> Izdaleka ćeš vidjeti onu zemlju, ali u nju nećeš ući - u zemlju koju dajem sinovima Izraelovim.«



# Haftara - Ha'azinu

II Samuel 22,1 - 22,51

II Samuel 22,1 – 22,51

*Vajedaber David laHAŠEM et-divrej hašira hazot.*

- 1 David uputi u riječi ove pjesme kad ga VJEČNI izbavi iz ruku svih neprijatelja njegovih i iz ruke Šaulove.
- 2 On reče: “ VJEČNI je grad moj, tvrđava moja, spasitelj moj!
- 3 B-g je stijena moja koja me zaklanja, štit moj i sila izbavljenja moga, visoko utočište moje i zaklon moj. Spasitelju moj! Ti mene od nasilja čuvaš!
- 4 Uskliknuo sam: ‘Hvaljen budi, VJEČNI!’ i oslobođen sam od neprijatelja svojih.
- 5 Jer me vali smrti zahvatiše, bujice me užasa uplašiše;
- 6 veze me grobne obuzeše, stegoše me zamke smrti.
- 7 U tjeskobi svojoj prizvah VJEČNOG, k B-gu svome zavapih. I on ču glas moj iz dvora svoga, vapaj moj mu dođe do ušiju.
- 8 Zatrese se tad i uskoleba zemlja, zadrmaše se i pomaknuše temelji gora, jer je on gnjevan bio.
- 9 Dim iziđe iz nozdrva njegovih, iz usta mu plamen suknu i usjale iskre zaplamsaše.
- 10 Spusti nebesa i siđe; crn mu oblak pod nogama bješe.
- 11 Sjede na kerubina i podiže se, poletje na krilima vjetra.
- 12 Koprenu od mraka oko sebe baci, i čador načini od oblaka crnih i od voda tamnih.
- 13 Od sjevanja pred njim živ ugalj izleti.
- 14 Zagrmi na nebesima VJEČNI, pusti glas svoj Svevišnji,
- 15 i pusti strijele svoje i razmetnu neprijatelje moje; silu munja pusti i rasu ih.
- 16 I rastvoriše se korita morska, i otkriše se temelji svijeta od prijetnje G-spodnje, od silna daha gnjeva njegova.
- 17 Pruži on tad s visine ruku svoju i uhvati me, i izvuče me iz vode velike,
- 18 i izbavi me od neprijatelja moga silnog, od protivnika mojih jačih od mene.
- 19 Navališe na me u dan nevolje moje, ali me VJEČNI podrža;
- 20 izvede me na čistinu, izbavi me jer me voli.
- 21 Dade mi VJEČNI po pravdi mojoj, za čistoću ruku mojih dariva me.
- 22 Jer se držah putova VJEČNOG, i B-gu svome ne sagriješih.
- 23 Jer sam sve zakone njegove pred sobom držao i zapovijedi njegove ne odbih od sebe;
- 24 i bio mu vjeran i čuvao se od zloće svoje.
- 25 Zato mi dade VJEČNI po pravdi mojoj, po čistoći ruku mojih u očima njegovim.
- 26 Milostiv prema milostivom, prema vjernome si vjeran,
- 27 i čist si prema čistome, ali s nevaljalim po njegovom nevaljalstvu radiš.
- 28 Jer ti ponizne spašavaš i oči bijesne ponižavaš.
- 29 Ti si svjetlost moja, VJEČNI! VJEČNI rasvjetljuje tamu moju!

- 30 S tobom se ja na cijelu vojsku zaletim; s B-gom svojim i bedeme preskačem!
- 31 Put je Božji savršen, riječ VJEČNOG u vatri prekaljena; štit je on svima koji se u nj uzdaju.
- 32 Jer tko je B-g osim VJEČNOG, i tko nam je branič osim B-ga našega?
- 33 B-ga koji me snagom opasuje i na pravi put izvodi?
- 34 On mi daje noge kao u jelena, i spokojna me čini na mojoj visini.
- 35 Nauči ruke moje borbi i mišice moje bakren luk natežu.
- 36 Ti mi daješ štit spasenja svoga, desnica me tvoja podržava i velikim me milost tvoja čini.
- 37 Ti širiš put pred koracima mojim i noge se moje ne spotiču.
- 38 Tjeram neprijatelje svoje i stižem, i ne vraćam se dok ih ne istrijebim.
- 39 Obaram ih da ne mogu ustati, padaju pod noge moje.
- 40 Jer me ti u boju snagom opasuješ, i preda mnom savijaš neprijatelje moje.
- 41 Dušmane moje ti u bijeg nagoniš i ja potirem neprijatelje svoje.
- 42 Oni se zgedaju, ali im nitko ne pomaže, vape za VJEČNIM, ali ih on ne sluša.
- 43 Mrvim ih k'o prašinu od zemlje, kao blato ulično ih gazim.
- 44 Ti si me od bune naroda izbavio, postavio me na čelo naroda; narodi koje ne poznavah služe mi.
- 45 Čim za mene čuju, slušaju me; sinovi tuđinaca pokorni su mi.
- 46 Sinovi tuđinaca smalakšu i dršću izlazeći iz gradova svojih.
- 47 Neka živi VJEČNI! Blagoslovljen neka je branič moj! Neka se uzvisi B-g spasenja moga,
- 48 B-g koji mi osvetu daje i narode mi pokorava!
- 49 Ti me izbavljaš od neprijatelja, iznad protivnika mojih me podižeš i od nasilnika me oslobađaš!
- 50 Zato ću te hvaliti, VJEČNI, pred narodima i pjevat ću imenu tvome.
- 51 Silno on izbavlja kralja svoga, i milost čini pomazaniku svome Davidu i koljenu njegovu do vijeka!"





# Minha

## Kriat Tora (Paraša Vezot haberaha)

### Devarim 33,1-7

(poglavlje 33)

*Vezot haberaha ašer berah Moše iš ha'Elohim et-benej Jisra'el lifnej moto.*

1 Ovo je blagoslov, što ga pred smrt svoju podijeli sinovima Izraelovim Moše, čovjek B-žji. 2 Reče: "Sa Sinaja dođe VJEČNI, u svijetlu se ukaza sa Seira narodu, zasja s gore paranske, dođe usred svetih četa anđeoskih, iz desnice njegove razbuktio se plamen. 3 Još on ljubi narod svoj. Svi pobožni njegovi u ruci su njegovoj. Okupili se uz noge tvoje, primili su zapovijedi tvoje, 4 Zakon, što nam ga naloži Moše. 5 Tada postade dio baštine tvoje zajednica Jaakovljeva, i on postade kralj u Ješurunu, kad se skupljali glavari narodni i okupljala se plemena Izraelova. 6 Pa neka živi Ruben, neka ne izumre nikada! Ali njegovih ljudi neka bude malo!" 7 A ovo za Jehudu. Reče: "VJEČNI, čuj molitvu Jehudinu, dovedi ga k narodu njegovu! Njegove se ruke boriše za njega. Budi mu obrana protiv tlačitelja njegovih!"



*Adaptirano iz više hrvatskih prijevoda*